

Friedrich - Untertitel von Video

*(*häufiger verwendete Wörter und Wortkombinationen)*

der Teufel in Menschengestalt - the devil incarnate

*der Teufel - devil

das Menschengestalt - human figure

*vernichten - to destroy

der Kreuzfahrer - crusader

Akkon - Acre, a city on the Mediterranean in the extreme north of present-day Israel

*zählen zu - to be numbered among, to belong to

das Adelsgeschlecht - nobility class

*der Beinahme - nickname

*erben - to inherit

*heranwachsen - to grow up

*der Heiliger/die Heilige - saint

Heiliger Georg - Saint Georg (According to legend, St. George was a Roman soldier of Greek origin and a member of the Praetorian Guard for Roman emperor Diocletian, who was sentenced to death for refusing to recant his Christian faith. He became one of the most venerated saints and martyrs in Christianity. He was especially venerated by the Crusaders.)

den Märtyrertod erleiden/sterben - to be martyred

*der Märtyrertod - martyrdom

*erleiden- to suffer

schützend - protective

rechtmäßig - legal, lawful, rightful, legitimate

gottgewollt - willed by God, divinely ordained

sich zu lange Zeit lassen - to take too much time

etwas über jemanden verhängen - to administer something to somebody

der Kirchenbann - excommunication

*lösen - to remove

*Kontakt aufnehmen mit - to get in contact with

*die Geheimverhandlung - secret negotiation

*das Blutvergießen - bloodshed

*ringen - to wrestle, struggle

*die Vormacht - supremacy

*der Nachfolger - follower

*jemandem etwas entreißen - to snatch something away from somebody

*der Kreuzzug - crusade

die Grabeskirche - Church of the Holy Sepulcher

die Auferstehung - resurrection

*das Heiligtum - shrine
 der Felsendom - the Dome on the Rock
 *seit jeher - since time immemorial
 *in den Schlacht/Krieg ziehen - to go to battle/war
 *überschätzen - to overestimate
 *belagern - besiege
 *die Lösung - solution
 *kampflos - without a battle
 *die Übergabe - handing over
 etwas in Aussicht stellen - to present the prospect of
 *verschätzen - to misjudge, miscalculate
 *auf dem Spiel stehen - to be at stake
 streitig machen - to contest
 der Schmelztiegel - melting pot
 der Tiegel - crucible
 *der Stil - style
 *die Vielfalt - variety, diversity
 *schweben - to hover, float
 das Wappentier - heraldic animal
 der Glanz - splendor
 allgegenwärtig - omnipresent
 *der Zeitgenosse - contemporary
 *pochen auf - to insist on
 *die Eigenständigkeit - independence
 *überqueren - to cross over
 antreten - to compete (as used here)
 das Weib - woman, broad (perjorative)
 der Ätna - Mount Etna (an 11,000 foot active volcano on the east coast of the island of Sicily)
 ausbauen - to build up, reinforce
 aufholen - to catch up
 *gegenüber (+ dat) - in comparison to
 verfeiner - sophisticated
 *das Rittertum - knighthood, chivalry
 seine Blüte erleben - to reach its peak
 *die Blüte - flower, bloom, blossom
 *erleben - to experience
 *jemandem etwas schuldig sein - to owe somebody something
 die Gefolgschaft - fealty (as used here)
 *der Ritter - knight

*Respekt zollen - to pay respect
 der Hoftag - court council
 der Wahltag - act of voting
 *der Affe - monkey
 *sorgen für - to take care of
 *die Zustimmung - approval, agreement
 *künftig - in the future (as used here), future
 *Anspruch erheben - to make a claim to
 *unverzichtbar - indisputable, undeniable
 *jemandem etwas verdanken - to owe something to somebody
 *rechtmäßig - legitimate
 fertigen - to make, manufacture, fashion
 *vor aller Augen - in plain view, in front of everybody
 einschlagen - to hammer or knock in (as used here)
 *das Gelöbnis - pledge, vow
 *geloben - to vow, swear
 *feierlich - solemnly
 *die Befreiung - liberation
 *Heiliges Land - Holy Land
 *unterstreichen - to emphasize
 anknüpfen - to establish
 *der Erlöser - Savior, Redeemer (as used here)
 sich untertan machen - to subdue/subjugate somebody/something
 *geraten in - to get into
 einlösen - to keep (a promise) (as used here)
 auserkiesen/erkor aus/hat auserkoren - to ordain (here), to choose
 unerreicht - unequalled, unmatched
 *anführen - to lead
 *anmelden - to announce
 *nicht einmal - not even (as used here)
 *sich erheben - to rise
 *die Pfalz - palace
 *die Vorliebe - preference
 die Muße - leisure
 dichten - to write (literature), compose; to write poetry
 das Loblied - song or hymn of praise
 die Hingabe - dedication
 der Inbegriff - epitome, embodiment
 *die Tapferkeit - bravery
 *der Edelmut - nobility, gallantry

der Stand - profession (as used here)
 *unvergleichlich - incomparable
 die Miniatur - miniature, small sketch
 *die Handschrift - manuscript
 wetteifern - to compete
 *belohnen - to reward
 *überliefern - to hand down, pass down
 nicht zuletzt - not least, if nothing else
 die Liebeskunst - art of love
 *verführen - to seduce, tempt
 das Gekicher - giggling
 treiben - to do (as used here)
 die Minne - courtly love
 *die Treue - loyalty, faithfulness, fidelity
 keusch - chaste
 überlassen - to leave (as used here)
 *zurückhaltend - reserved, restrained
 *pflegen - to foster, cultivate (as used here)
 außerehelich - extra-marital
 *der Umgang - dealings, acquaintances, social interactions
 zeugen - to father, beget (as used here)
 hinzu - in addition
 *gezählt - numbered
 *sich verpflichten - to commit oneself, make a commitment
 auffordern - to ask, challenge
 *die Angelegenheiten (plural) - matters, concerns, affairs
 geordnet - ordered, organized
 *die Entschluss - decision
 *rechtzeitig - timely
 *der Vorwand - excuse
 hinauszögern - to delay
 *der Aufbruch - departure
 *verschieben - to postpone
 Apulien - Puglia, the southeastern (heel of the boot) region of present-day Italy
 Kalabrien - Calabria, the southern (toe of the boot) region of present-day Italy
 in sich vereinen - to combine
 aufgeschlossen für - open-minded as regards
 *der/die Gelehrte - scholar
 *engste - closest
 *der/die Vertraute - close or intimate friend, confidant

*die Leidenschaft - passion
 über jedes Maß - by every measure
 *ergötzen - to delight
 *der Trost - consolation, comfort
 menschenscheu - afraid of people, unsociable
 der Greifvögel - raptor, bird of prey
 abrichten - to train
 der Kranich - crane
 der Reiher - heron
 in freier Wildbahn - in the wild
 die Brutpflege - care of the brood
 unübertroffen - unsurpassed
 stecken - to be (hiding) (as used here)
 *erfassen - to capture
 die Stufe - level, degree (as used here)
 sich profilieren - to distinguish oneself
 einholen - to make good (as used here)
 etwas Leid sein - to be tired of something
 *schon immer - all along, always
 *häufen - to pile up, accumulate
 *ständig - constantly
 *täuschen - to deceive
 *verraten - to betray
 *jemandem im Stich lassen - to let somebody down, to abandon somebody
 seiner Frevel halber - on account of his sacrilege
 der Frevel - sacrilege, outrage
 verwerfen - to reject, discard
 *die Streitmacht - (armed) forces, army
 der Ritterorden - Order of Knights
 *auf etwas angewiesen sein - to be dependent on something
 die Stellung halten - to hold the position, to stand one's ground, to hold the fort
 der Templar - templar, member of the temple society
 die Johanniter - Knights of St. John
 der deutsche Orden - The Teutonic Order (of Knights)
 *zwingen - to compel, coerce, force
 ausfechten - to fight (out)
 sich verchanzen in - to barricade oneself in
 *werben - to recruit, enlist, attract (as used here)
 *zuneigen - to be inclined towards
 *der Gehorsam - obedience

*betreten - to enter, come into
*der Segen - blessing
*zur Vernunft kommen - to come to one's senses
Wirkung zeigen - to be effective
gespalten - split
eigenmächtig - unauthorized
*das Scheitern - failure
*auf dem Spiel stehen - to be at stake
abzusehen sein - to be foreseeable
absehen - to foresee
scheuen - to shy away from
*verlangen nach - to ask for, to long for
*entgegenkommen - to approach, accomodate, meet
*verweigern - to refuse
*das Zögern - hesitation
*austauschen - to exchange
*erfordern - to require
das Patt - stalemate (in the game of chess)
das Seelenheil - salvation
der Jubel - jubilation
*das Schach - chess
das Spielbrett - game board
die Verhandlungsführung - conduct of the negotiations
hochrangig - high-ranking
irgendwann - eventually
der Scharfmacher - agitator
der Geschäftsabschluss - business deal, business transaction
das Entgegenkommen - concesion, accomodation
*bis dahin - until then, up until that time
der Palmwedel - palm leaf
der Wedel - fan, feather duster
das Weihwasser - holy water
einziehen - to move in (as used here)
ein für allemal - once and for all
schalten und walten - to have carte blanche
schalten - to control
walten - to prevail
der Souverän - sovereign
der Gesetzgeber - legislator
sich arrangieren mit - to come to an arrangement with

*letzlich - finally
 jemandem freie Hand geben - to give somebody free reign
 *der Bau (die Bauten (pl)) - building (buildings)
 *entwerfen - to design
 achtechig - octagonal
 *die Vorstellung - imagination
 *der Vorsprung - lead
 aus aller Herren Länder - from all over the world
 *überliefert - traditional, handed down, passed down
 der Tabubruch - breaking of a taboo
 nebensächlich - minor, trivial, of minor importance
 *aufsteigen - to ascend, rise, climb up
 *unsterblich - immortal
 *außer Frage - out of the question
 vereinbar - compatible
 *fortschrittlich - progressive, forward looking
 *barmherzig - merciful
 *zu sehr - too much
 pochen - to pound, thump (as used here)
 zu Unrecht - wrongly, unjustly
 *die Sünde - sin
 die Verfehlung - transgression
 *vorbringen - to express, state, bring forward
 *schenken - to gift, give
 mit Füßen treten - to treat with contempt (as used here), to trample underfoot
 der Verfolger - persecutor
 *absetzen - to depose
 *sich unterwerfen - to submit
 der Amboss - anvil
 *unterliegen - to be defeated, to succumb
 *jemanden aufrufen, etwas zu tun - to appeal to or call upon somebody to do something
 *die Ausrottung - eradication, wiping out
 *reihenweise - in rows, row by row, one after the other
 *foltern - to torture
 verstümmeln - to mutilate
 *hinrichten - to execute (as in to kill)
 aufgedeckt - revealed, uncovered
 *die Verschwörung - conspiracy
 *der Aufstand - rebellion, revolt
 *der Leib - body

ergründen - to fathom, discover, penetrate
tückisch - treacherous
*verlassen - to leave
*bis zuletzt - until the bitter end
*erteilen - to grant, give
etwas (dat)/jemandem zum Trotz - in defiance of something/somebody
das Ordensgewand der Zisterzienser - Order of the Cistercians
gehüllt - wrapped, draped
der Freigeist - free thinker
einbalsamiert - embalmed
*der Leichnam - corpse
der Sarkophag - sarcophagus
der Reichsapfel - imperial orb
*die Erde - soil (as used here)
bestatten - to bury
*um jene Zeit - at that time
*der Erdkreis - globe, world
das Staunen der Welt - the Wonder of the World, or "stupor mundi," a name given to
Friedrich II by his followers